Curriculum vitae Europass

Informaţii personale

Nume / Prenume	**CEBAN Tamara**
Adresa	
E-mail	
Cetăţenia	

Experienţa profesională

Perioada	Octombrie 2023- prezent
Funcţia sau postul ocupat	Cadru didactic asociat
Numele şi adresa angajatorului	Universitatea nationala de Stiinta si tehnologie Politehnica Bucuresti
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitatea didactica

Perioada	2022 - prezent
Funcţia sau postul ocupat	Conf.dr.
Numele şi adresa angajatorului	Centrul de Limbi Straine FIDES, str. Hristo Botev, sector 2, Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică.

Perioada	2012 - 2021 septembrie
Funcţia sau postul ocupat	Conf.univ.dr.
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret*. 13, str. Ion Ghica, sector 3, Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activite	Activitate didactică şi de cercetare.

Perioada	2011 – 2014
Funcţia sau postul ocupat	Decan
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret*. 13, str. Ion Ghica, sector 3, Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare. Coordonare activităţi manageriale

Perioada	2011
Funcţia sau postul ocupat	Prodecan
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret*. 13, str. Ion Ghica, sector 3,Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare. Coordonare activităţi manageriale

Pentru mai multe informaţii accesaţi pagina: http://europass.cedefop.europa.eu
© Comunitatea Europeană, 2003 20051110

Perioada	2010 – 2011
Funcţia sau postul ocupat	Preşedintele comisiei de evaluare şi asigurare a calităţii educaţiei, Facultatea de Litere
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret*. 13, str. Ion Ghica, sector 3, Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare. Coordonare activităţi de management al calităţii
Perioada	2008 februarie – 2010 octombrie
Funcţia sau postul ocupat	Prodecan
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret*. 13, str. Ion Ghica, sector 3, Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare. Coordonare activităţi manageriale
Perioada	1999-2008
Funcţia sau postul ocupat	Lector universitar, doctor
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret* 13, str. Ion Ghica, sector 3, Bucureşti, România
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică, de coordonare şi de cercetare ştiinţifică
Perioada	1998-1999
Funcţia sau postul ocupat	Lector universitar, drd.
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Litere, Universitatea *Spiru Haret*, 13, str. Ion Ghica, sector 3, Bucureşti, Romania
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare ştiinţifică
Perioada	1995-1998
Funcţia sau postul ocupat	Lector universitar, drd.
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Universitatea Bucureşti, str. Edgard Quinet, nr.5-7
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare ştiinţifică
Perioada	1992-1995
Funcţia sau postul ocupat	Doctorand cu bursă, forma de învăţământ la zi,
Numele şi adresa angajatorului	Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Universitatea Bucureşti, str.Edgard Quinet, nr.5-7
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate de cercetare ştiinţifică
Perioada	1986-1992

Pentru mai multe informaţii accesaţi pagina: http://europass.cedefop.europa.eu
© Comunitatea Europeană, 2003 20051110

Funcţia sau postul ocupat	Asistent universitar,
Numele şi adresa angajatorului	
Tipul activităţii sau sectorul de activitate	Activitate didactică şi de cercetare ştiinţifică

Educaţie şi formare

Perioada	2016
Calificarea / diploma obţinută	Atestat de examinator ECL.
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ / furnizorului de formare	Curs de perfectionare in domeniul lingvistic in cadrul pregatirii de examinator international ECL organizat de catre Centrul National de Examinare, Sc.Eurocenter Amőba Srl., 11 iunie 2016
Perioada	2013
Calificarea / diploma obţinută	Diplomă eliberată de Ministerul Educaţiei Naţionale
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ /furnizorului de formare	Academia de vară **Perspective noi în didactică. Între centrarea pe elev şi abordarea prin competenţe**, organizată de Universitatea *1 Decembrie 1918* din Alba Iulia în cadrul Proiectului POSDRU/87/1.3/S/63709 *Calitate, Inovare, Comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învăţământul superior*
Perioada	2013
Calificarea / diploma obţinută	Certificat de participare
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ /furnizorului de formare	Cursul **Managementul calităţii în învăţământul superior,** organizat de Universitatea *Alexandru Ioan Cuza* din Iasi în cadrul Proiectului POSDRU/86/1.2/S/61959 *Comunitate universitară pentru managementul calităţii în învăţământul superior*
Perioada	2013
Calificarea / diploma obţinută	Certificat de participare
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ /furnizorului de formare	Programul postuniversitar de formare si dezvoltare profesională **Calitate, Inovare, Comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învăţământul superior**, organizat de Ministerul Educaţiei Naţionale în cadrul Proiectului POSDRU/87/1.3/S/63709. Module parcurse: *Elaborarea programului de formare în domeniul didacticii specialităţii limba franceză, Metode moderne de formare în didactica specialităţii limba franceză, Metode şi tehnici de coaching folosite pe perioada practicii pedagogice*
Perioada	2011
Calificarea / diploma obţinută	Certificat de absolvire
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ /furnizorului de formare	Programul de Formare Profesională **Formator (Cod COR 241205)** organizat de PROSIM CONSULT în cadrul Proiectului POSDRU/86/1.2/S/62249 *Calitate europeană în învăţământul superior*
Perioada	1999

Pentru mai multe informaţii accesaţi pagina: http://europass.cedefop.europa.eu
© Comunitatea Europeană, 2003 20051110

Calificarea / diploma obţinută	Doctor în filologie/ diplomă de absolvire
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ /furnizorului de formare	Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Universitatea Bucureşti, România
Perioada	1981-1986
Calificarea / diploma obţinută	Diplomă de licenţă (franceză- spaniolă)
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ / furnizorului de formare	Facultatea de Limbi şi Literaturi Străine, Universitatea din Moldova, Chisinau
Perioada	1978
Calificarea / diploma obţinută	Diploma de studii medii
Numele şi tipul instituţiei de învăţământ / furnizorului de formare	Scoala nr.64 din Chisinau, R.Moldova

Aptitudini şi competenţe personale

Limba maternă **Română**

Limba(i) străină(e) cunoscute **Limba franceă, spaniolă, rusă**

Autoevaluare	**Comprehensiune**		**Vorbit**		**Scris**
Nivel european (*) (*) Cadrului european de referinţă pentru limbi	Abilităţi de ascultare	Abilităţi de citire	Interacţiune	Exprimare	
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Limba spaniolă	B2	B2	B2	B2	B2
Limba rusă	C2	C2	C2	C2	C2

Competente şi abilităţi sociale

Capacitate de comunicare interpersonală
Capacitate de a asculta,
Capacitate de muncă în program prelungit,
Capacitate de lucru în echipă şi de a-mi asuma responsabilităţile,
Abilitate de negociere a situaţiilor conflictuale,

Foarte bună capacitate de comunicare dobândită în urma experienţei de lucru şi colaborare cu studenţii, masteranzii şi colegii.

Competenţe şi aptitudini organizatorice

Foarte bună capacitate de coordonare a activităţii manageriale
Foarte bună capacitate de organizare a activităţii profesionale
Capacitate de adaptare în funcţie de interesele instituţiei
Capacitate de argumentare a propriilor puncte de vedere,
Capacitate de mobilizare a membrilor echipei pentru rezolvări rapide şi urgente a unor probleme.

Pentru mai multe informaţii accesaţi pagina: http://europass.cedefop.europa.eu
© Comunitatea Europeană, 2003 20051110

Competenţe şi cunoştinţe de utilizare a calculatorului	Operare PC: Microsoft Word, Internet Explorer Prezentarea conţinuturilor cu ajutoru l Microsoft Power Point Utilizarea platformei E-Learning Blackboard
Informaţii suplimentare	Erasmus+ vizita mobilitate pentru formare, Universitatea Militara Nationala *Vasil Levsky,* Veliko Tarnovo,Bulgaria, 11 - 15 iunie 2018; Certificat de participare
Burse	Studii francofone,Bruxelles, Belgia, la Archives et Musée de Littérature, în cadrul unui proiect bilateral dintre Universitatea *Spiru Haret* şi instituţia menţionată, privind *Scriitorii români de expresie franceză*.
Perioada Numele organizatoruluiu Tipul activităţii	Noiembrie – 2008 Archives et Musée de Littérature Stagiu de documentare şi de cercetare ştiinţifică
Activitate profesională	Activitatea profesională cuprinde activitatea didactică de predare (asigurarea cursurilor, elaborarea programelor si materialelor didactice necesare, participarea in
Apartenenţa la Organizaţii Profesionale	comisii de examinare- licentă, masterat etc.) şi activitatea de cercetare, manifestată atât prin activitatea individuală de cercetare cât şi prin participarea la diverse proiecte de cercetare de echipă **Afilieri la organizaţii naţionale şi internaţionale**: Organizatia Internationala a Francofoniei, membru in ***Expertes francophones*** - 2017 Universitatea Libera Internationala din Moldova - membru in Consiliul Scolii Doctorale - 2015 **Haut Conseil à l'Egalité entre les femmes et les hommes** (HCEfh) et le **Conseil Supérieur de l'Egalité Professionnelle entre les femmes et les hommes** (CSEP), France - membru din 2015 Organizaţia Internaţională aTraducătorilor din România (ATR) - membru din 2010 Societatea naţională *Spiru Haret* pentru educaţie, ştiinţă şi cultură – membru din 2009 Organizaţia internaţională a francofoniei CIDEF-AFI - membru din 2000

Pentru mai multe informaţii accesaţi pagina: http://europass.cedefop.europa.eu
© Comunitatea Europeană, 2003 20051110

ANEXA 4.1

Nume Prenume: CEBAN Tamara
Gradul didactic: Lector

Cadru didactic asociat:Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București

Facultatea: Inginerie în Limbi Străine

Departamentul: Comunicare in Limbi Moderne

LISTA
lucrărilor ştiinţifice în domeniul disciplinelor din postul didactic

A. Teza de doctorat

Synonymie et traduction, Bucureşti, Editura Fundaţiei *România de Mâine*, 2002, 212 p., ISBN 973-582-582-1, Coordonator științific Prof.univ.dr. Paul Miclau

B. Cărţi şi capitole în cărţi publicate

1. **Tamara Ceban** (coordonator de volum), *Teme, perspective metodologice, interdisciplinaritate în cercetarea masterală*, Bucureşti, Editura Fundaţiei *România de Mâine*, 2013, 444 p., ISBN 978-606-20-0156-8
2. **Tamara Ceban** (coordonator de volum), *Studii şi cercetăride licenţă*, Bucureşti, Editura Fundaţiei *România de Mâine*, 2013, 500 p. , ISBN 978-506- 20-0157-5
3. **Tamara Ceban,** *Traduction. Autotraduction*, Bucureşti, Editura *Ars Docendi*, Universitatea din Bucureşti, 2011, 179 p., ISBN 978-973-558-582-2
4. **Tamara Ceban,** *Eléments de phonétique française,* Bucureşti, Editura Fundaţiei *România de Mâine*, 2001, 72 p., ISBN 973-582-428-0
5. **Tamara Ceban***, Cours de lexicologie,* Bucureşti, Editura Fundaţiei România de Mâine, 2001, 56 p., ISBN 974-582-401-9
6. **Tamara Ceban (coordonator)**, Gabriela Iliuţă,Sebastian Chirimbu, Dan Sterian, *Discours diplomatique*, Bucureşti, Editura Fundaţiei *România deMâine*, 2008, ISBN 978-973-163-050
7. **Tamara Ceban (coordonator)**, Olga Gălăţeanu, Eugenia Ştefănescu,Dorina Lupan, Mihaela Popescu, *Discours juridique,* Editura Fundaţiei *România de Mâine,* 2008,ISBN 978-973-163-294-0
8. Miclău Paul, Bondrea Emilia, Marin Curticeanu Valentina, **Ceban,Tamara** (coordonatori), *Écrivains roumains d'expression française de Macedonski à Visniec,* Editura Fundaţiei *România de Mâine,* 2013, Bucuresti, ISBN: 978-606-20-0108-7, pp. 480
9. Janeta Drăghicescu, Emilia Bondrea,**Tamara Ceban,** Anca Dorobanţu, *Eléments de phonétique française. Notions de lexicologie,* Bucureşti, Editura Fundaţiei România de Mâine, 2007, 192p. (pp. 9-59), ISBN 978-973-725-733-8
10. Julia Tiron, **Tamara Ceban**, Elizabeta Nicolescu, Smaranda Găiculescu, *Penser, s'exprimer et communiquer en français,* Curs practic An.III,Bucureşti, Editura Fundaţiei *România de Mâine*, 2008, ISBN 978-973-725-964-6
11. Bondrea E., Stefan R., **Ceban T.,** *Dicţionar explicativ poliglot de termeni comunitari*, 247 p., Bucuresti,EdituraFundaţiei *România de Mâine*, 2006, ISBN 973-725-501-1
12. Bondrea E., Mihaila R., **Ceban T**., *Aspecte ale civilizatiilor europene,* 304p.,(capitol în carte**),** 29-37 pp., Editura Fundaţiei *România de Mâine*, 2009, ISBN 978-973-163-455-5

C. Lucrări indexate ISI/BDI publicate

1. Tamara Ceban, *Consistance stylistique dans la traduction du roumain en français*, Intertext, 2024, (World Cat, Ebsco), ISSN 1857-3711 / e-ISSN 2345-1750, p.109-118.
2. Tamara Ceban, *Aspects de l'enseignement de la sémantique lexicale*, Intertext, 2019,(World Cat, Ebsco), ISSN 1857-3711 / e-ISSN 2345-1750, p.179-184.
3. Tamara Ceban, *Les différences d'expression en langue de départ et en langue d'arrivée*, Intertext, 2018, (World Cat, Ebsco), ISSN 1857-3711/e-ISSN 2345-1750, p.175-181.
4. Tamara Ceban, *À partir des anonymes vers les noms propres*, Intertext, 2017, (World Cat, Ebsco), ISSN 1857-3711 / e-ISSN 2345-1750, p.115-120.
5. Ceban Tamara, *Les difficultés de compréhension du texte source pendant l'opération traduisante,* Intertext nr.1/2, ULIM, Chisinau, R Moldova, ISSN 1857-3711/ e-ISSN 2345-1750, BDI, (World Cat, Ebsco), 2016, nr.1/2 pp.112-117.
6. Ceban Tamara, *Verbal communication via translation,* International Journal of Communication Research, ISSN: 2246-9265, Vol: 6 Issue: 2 / IJCR BDI, such as EBSCO, ProQuest, Doaj, Copernicus,Global Impact Factor, 2016, pp.165-174.
7. Ceban Tamara, *Les actes de langage : synonymie et traduction*, Intertext, editie speciala, La Francopolyphonie XI, ULIM, Chisinau, R Moldova, ISSN 1857-3711/ e-ISSN 2345-1750, BDI, (Worldcat, Ebsco Publishing), Colocviu international, 2016, pp.107-117.
8. Tamara Ceban, *Les difficultés de compréhension du texte source pendant l'opération traduisante,* Intertext nr.1/2, ULIM, Chisinau, R Moldova, ISSN 1857-3711/ e-ISSN 2345-1750, BDI, Ebsco Publishing 2016, nr.1/2 pp.112-117.
9. Tamara Ceban, *L'enseignement du français à travers la théorie et la pratique de la traduction,* Revue scientifique: «Одесский лингвистический вестник», Odessa, Ukraine, 2015, ISSN 2312-3192, pp. 119-130.
10. Tamara Ceban**,** *The self-translation of the colloquial discourse in* ***Roumains déracinés*** *by Paul Miclau, International Journal of Communication research* is indexed in the following international databases (Copernicus, DOAJ,EBSCO,ProQuest and Global Impact Factor) 2014,„Apollonia"University of Iasi, Publishing House, pp. 214-221: ISSN:2246-9265; ISSN-L:2246-9265.
11. Tamara Ceban, *La traduction intralinguale,* Procedia of Interdisciplinarity. Selected Papers - International Conference DSCEI2014; Linguistics, Literature and Cultural Studies, 2014, Aardvark Global Publishing (Sandy, UT, USA), ISBN: 978-1-4276-9640-3.
12. Tamara Ceban, *Genre des noms de métiers en français et en roumain*, Journal of Research in Gender Studies, 2014, Vol.4(1), p.1171(10), ISSN: 2164-0262 .
13. Tamara Ceban, *Moyens stylistiques pour la variante verbale du verbe reprocher dans les Exercices de style de Raymond Queneau*, Linguistic and Philosophical Investigations, Annual, 2014, Vol.13, p.345 ISSN: 1841-2394.
14. Tamara Ceban, *Approche quantitative des procédés de traduction*, Linguistic and Philosophical Investigations, Annual, 2014, Vol.13, p.247, ISSN: 1841-2394 .
15. Tamara Ceban, *La correspondance diplomatique au XIXe siècle,* în *La Francopolyphonie:Langue, littérature, culture et pouvoir, no 5,* Chişinău, ULIM, 2010, ISSN 1857 - 1883 , pp. 321-328
16. Tamara Ceban, *Panaït Istrati,écrivain d'expression française,entre deux langues et deux cultures,* în *Intertext,* nr.1/2, ULIM, Chisinau, 2009, ISSN 1857- 3711, p.184-187.
17. Tamara Ceban*, La traduction à l'Université*, în *Intertext*, vol.3-4, ULIM, Chişinău,2008, ISSN 1857-3711, p. 160-165.

D. Lucrări publicate în ultimii 10 anii în reviste şi volume de conferinţe cu referenţi

(neindexate)

- Reviste/ Volume de conferinţe

1. Tamara Ceban, Formation des mots en français contemporain, International Conference Proceedings, 16-17 octombrie 2025 Chisinau, ULIM, ISBN 978-5-88654-613-8 (PDF), pp.84-91.
2. Tamara Ceban, *Le fonctionnement illocutionnaire des verbes modaux: pouvoir, vouloir et devoir***,** p.161-174, Conference Proceedings, *Un* - Bordering Disciplinarity, Trans-/Cross-/Post-Disciplinarity Approaches to linguistic and literary research, Rediviva edizioni, iunie, 2024, ISBN 978-88-97908-61-6.
3. Tamara Ceban, Cora Iulia Aprozeanu, *L'expression de la cauuse,* p.235-246, Conference Proceedings, *Un* - Bordering Disciplinarity, Trans-/Cross-/Post-Disciplinarity Approaches to linguistic and literary research, Rediviva edizioni, mai 2021, ISBN 978-88-97908-61-6.
4. Tamara Ceban, *L'autotraduction sous l'angle des synonymes chez P.Istrati,* p.273-282, Conference Proceedings, *Un* - Bordering Disciplinarity, Trans-/Cross-/Post-Disciplinarity Approaches to linguistic and literary research, Rediviva edizioni, mai 2021, ISBN 978-88-97908-61-6.
5. Tamara Ceban, *Le traitement différencié des procédés de traduction,* p.283-298, Conference Proceedings, *Un* - Bordering Disciplinarity, Trans-/Cross-/Post-Disciplinarity Approaches to linguistic and literary research, Rediviva edizioni, mai 2021, ISBN 978-88-97908-61-6.
6. Tamara Ceban, *L'approche cognitive à travers la métaphorisation en français,* p.155-162, Conference Proceedings, *Un* - Bordering Disciplinarity, Trans-/Cross-/Post-Disciplinarity Approaches to linguistic and literary research, Rediviva edizioni, mai 2019, ISBN 978-88-97908-51-7.
7. Tamara Ceban, *Les procédés de formation des mots en français contemporain,* p.193-204, Conference Proceedings, *Un* - Bordering Disciplinarity, Trans-/Cross-/Post-Disciplinarity Approaches to linguistic and literary research, Rediviva edizioni, mai 2018, ISBN 978-88-97908-46-3.
8. Tamara Ceban, *La didactique du français langue étrangère*, Analele Universitatii *Spiru Haret*, Seria Filologie, Limbi si iteraturi Straine, Editura Fundaţiei *România de Mâine,* 2017, ISSN 1454-8291, nr. 22, pp.9-14.
9. Tamara Ceban, *Le français, langue étrangère pour les étudiants débutants à travers la traduction*, p.110-119, Conference Proceedings, European identity and national alterity. Norm and creativity in linguistics, literature, translation studies, didactics and interdisciplinarity, Rediviva edizioni, mai 2017, ISBN 978-88-97908-30-2.
10. Tamara Ceban, *Etude contrastive de la traduction des temps verbaux du français en roumain*, p.267-278, Conference Proceedings, Border crossings:rethinking „Trans"- in literature, language, and media , Rediviva edizioni, septembrie 2017, ISBN 978-88-97908-34-0.
11. Tamara Ceban, *La sémantique cognitive à travers le processus de métaphorisation*, în volumul *Limbă şi identitate românească în continua reconfigurare culturală a Europei*. 40 de ani de limba română ca limbă străină la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, vol. 2, p.139-152, Limbă şi limbaje, coordonator de volum: Elena Mihaela Andrei, editori ştiinţifici: Cristina-Valentina Dafinoiu & Elena Mihaela Andrei & Arina Chirilă; coordonator de serie[în 4 vol.]: Gina, Editura Facultăţii de Filosofie, Universitatea din Novi Sad, ISBN: 978-86-6065-362-0 & Editura Vasiliana'98 (acreditată CNCS), Iaşi, ISBN principal: 978-973-116-482-3; ISBN vol. 2: 978-973-116-484-7, 2016.
12. Tamara Ceban, *Les structures dialogales dans L'oncle Anghel de P.Istrati,* Conference Proceedings, Diversity in Knowledge Society (Education, Education Leadership, Interdisciplinary, Studies, Language, Literature) vol. 6, ISBN 978-88-97908-29-6, 2016, pag. 108-115, Rediviva Edizioni (presso la Biblioteca Romena).
13. Ceban Tamara, *La problématique de la synonymie contrastive*, Analele Universitatii Spiru Haret,seria Filologie, Limbi si literaturi straine, Editura *Fundatiei Romania de Maine*, ISSN 1454-8291, 2017, pp.33-40.
14. Ceban Tamara, *Le lexique et les niveaux de langue*, Analele Universitatii Spiru Haret,seria Filologie, Limbi si literaturi straine, Editura *Fundatiei Romania de Maine*, ISSN 1454-8291, 2017, pp.33-38.
15. Ceban Tamara, *L'identification des stéréotypes dans la traduction des proverbes du français en roumain,* Le stéréotype : Est-il bon ? Est-il mauvais ?, Volum coordonat si editat de M.Chapelan,

Editura Universitaria, Craiova, 2016, ISBN 978-606-14-1047-7, Categoria B, Colocviu international, 2016, pp.48-56.
16. Tamara Ceban*, Densité stylistique dans la traduction du roumain en franaçais,* Dialogos, Academia de Studii Economice din Bucuresti, 2015, no.28/2013 vol.XIV, ISSN 1582-165X, no.28/2013,vol.XIV, pag. 68-80.
17. Tamara Ceban*, La traduction de certains traits de français familier en patois du Banat chez Paul Miclau,* La Francopolyphonie.L'interculturalité et l'heurméneutique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication, Colocviu international, Chisinau, ISSN 1857 - 1883, ULIM, Institutul de Cercetari Filologice si Interculturale, Nr.10, Vol.2 , 2015, pp. 215-221.
18. Tamara Ceban *,Perspective contrastive des actes illocutionnaires par le prisme des verbes modaux, La Francopolyphonie.L'interculturalité et la pragmatique à travers la linguistique, la littérature, la traduction et la communication*, Chisinau, 2014; ISBN 1857-1883, ULIM, Institutul de Cercetari Filologice si Interculturale, Nr.9, vol.1, 2014.
19. Tamara Ceban, Altérité et autotraduction: "*Roumains déracinés*" de Paul Miclau, *Désir / Rejet de l'a / Autre,* Editura Universitaria Craiova, ISBN 978-606-14-0619-7, 2013, pp.39-45.
20. Tamara Ceban *, Traducerea în limba maternă* , *Cercetare şi practică în didactica modernă*, Lucrătile Conferinţei Anuale de Didactică, August 2013, Editura *Matrix Rom*, Bucureşti, 2013, pp.353-363, ISSN 2344-4142 şi ISSN-L 2344-4142.
21. Tamara Ceban *, Francphonie et francophilie de l'activité scientifique et littéraire de Paul Miclu,* Analele USH, Seria Filologie, Limbi si Literaturi Straine, An.XVIII, nr.18, 2013, Edtura *Fundatiei Romania de Maine*, ISSN:1454-8291, Bucresti,2014, pp.251-255.
22. Tamara Ceban, *Panait Istrati,* in *Écrivains roumains d'expression française de Macedonski à Visniec,* Editura Fundaţiei *România de Mâine,* Bucuresti, 2013, ISBN: 978-606-20-0108-7, pp. 240-257.
23. Tamara Ceban, *La traduction des actes illocutionnaires par le biais de la synonymie*, in Creation and Creativity in a Modern European Education,Conference Proceedings, 2012, EdituraUniversitatii Emanuel din Oradea, pp.248-256.
24. Tamara Ceban, Le visage de l'Orient dans *Kyra Kyralina* de Panaït Istrati, in *Visages de l'Autre dans les balkans et ailleurs,* Editura Universitaria Publishing House, Craiova, 2012, ISBN 978-606-14-0348-6, pp.76-86.
25. Tamara Ceban, *Le mot comme signe en français,* în *Proceedings of the 5th World Congress on the Advancement of Scholarly Research in Science, Economics, Law and Culture.* Editors: Heather Ridley, Michael Farber, Susan Hull, New York, 2010,ISBN: 978-1-935494-09-6, pp. 219-227.
26. Emilia Bondrea, Tamara Ceban, Gabriela iliuta, *Lecture des articles économiques: application à l'article Shopping en ligne***,** Actele Simpozionului internaţional „*Româna ca limbă străină între metodă şi impact cultura*l", Universitatea „Al.I.Cuza", Iaşi, ISBN 978-973-152-095-7 , pp.658-664. Simpozion Internaţional , *Româna ca limbă străină între metodă şi impact cultura*l, Universitatea *Al.I.Cuza*, Iasi, România, 23-24 octombrie 2008.

E. **Brevete obţinute în întreaga activitate**
Nu este cazul.

Semnătura:
Lect. dr. Tamara Ceban